

exceeds the program spending for the year, the Minister may, in any budget for a controlled fiscal year presented after the publication of the Accounts, allocate all or part of the excess, to the extent that it has not been allocated earlier under subsection 3(2) or this subsection, to such of the following controlled fiscal years as the Minister may determine and announce in that budget and, in that event, the spending limit for each of the following years shall be increased by the amount so allocated to it.

sont inférieures au plafond correspondant, le ministre peut, dans tout budget ultérieur présenté pour l'un des exercices déterminés, affecter tout ou partie de la différence, dans la mesure où elle ne l'a pas déjà été en application du paragraphe 3(2) ou du présent paragraphe, aux exercices déterminés subséquents qu'il détermine et y annonce; le plafond pour chacun d'entre eux est alors majoré du montant qui lui est affecté.

Information on adjustments to spending limits

7. In each budget for a particular controlled fiscal year presented after the coming into force of this Act, the Minister shall indicate the spending limit for each controlled fiscal year as adjusted in accordance with this Act to the date of the budget, including any adjustment required because of the program spending proposed for the particular year in the budget, with an explanation of each adjustment that has been made to a spending limit for a controlled fiscal year.

7. Tout budget présenté après l'entrée en vigueur de la présente loi précise, pour chacun des exercices déterminés, le plafond correspondant, avec les redressements effectués en conformité avec la présente loi à la date de présentation en vue, notamment, de prendre en compte les dépenses de programmes qui y sont prévues, chaque redressement devant être accompagné d'une note explicative.

Redressement du plafond des dépenses

Report of Auditor General

8. In reporting to Parliament in respect of the accounts of the government for a controlled fiscal year, the Auditor General of Canada shall express an opinion as to
 (a) whether this Act has been complied with in respect of that year; and
 (b) whether the statement referred to in subsection 6(1) fairly presents information in accordance with stated government accounting policies.

8. Dans son rapport concernant les comptes de l'État pour un exercice déterminé, le vérificateur général fait savoir si, selon lui :
 a) il y a eu ou non des manquements à la présente loi au cours de l'exercice;
 b) les renseignements figurant dans le relevé visé au paragraphe 6(1) pour l'exercice sont présentés fidèlement et conformément aux conventions énoncées pour la comptabilité publique.

Rapport du vérificateur général

Minor differences ignored

9. For the purposes of this Act, any difference between
 (a) the program spending or proposed program spending for a controlled fiscal year, and
 (b) the spending limit for the year that is less than 0.1 per cent of the spending limit for the year shall be deemed to be nil.

9. Pour l'application de la présente loi, est réputé nul tout écart entre les dépenses de programmes, réelles ou proposées, pour un exercice déterminé et le plafond correspondant qui est inférieur à 0,1 pour cent de celui-ci.

Écarts négligeables

Future application

10. At the time of the presentation of the budget for the 1994-95 fiscal year, the Minister shall present to Parliament a recommendation as to whether this Act should be amended to extend its application beyond the 1995-96 fiscal year.

10. Au moment de la présentation du budget pour l'exercice 1994-1995, le ministre fait une recommandation au Parlement quant à l'opportunité de modifier la présente loi pour en proroger l'application au-delà de l'exercice 1995-1996.

Durée d'application